

Transkription von Testament HLK 1378a

Ort, Datierung: Lübeck, 1378-05-01

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Testamente 5,12

Jn den namen vnses Heren ih(es)u (cristi) . Jk Michael van stenuorde . ghesu(n)t mynes liues my[n]er
¹ synne / vn(de) myner redelicheit . ofte god zinen willen an my kere . dat ik af liuech werde Zo sette ik
myn / testament in dess(er) wise alze hir naghescreue(n) steit Tho dem irsten male zij witlik . dat ik
ghe/ue den xl . ellenden seken to su(n)te georgien . eyne iewelken zeken iij sol(idus) lub(esch) rede to
gheue(n)de / in zine hand . Jt(em) zo gheue ik to der zeken stoue(n) to su(n)te georgiene to buwende .
v . m(a)r(k) lub(esch) to / gnaden mynes broder herma(n)s ze le vn(de) myner ze le to troste Jt(em) zo
gheue ik to weghe vnde / to steghen to beterende . j . m(a)r(k) lub(esch) Jt(em) den iij . Cappellan to
vns(er) leue(n) vrowe(n) kerke(n) gheue / ik eyne jewelke(n) p(er)sone(n) . j . m(a)r(k) lub(esch) dat
ze god vor mynes broder ze le vn(de) vor my bidden . Jt(em) / zo gheue ik Telzen myne(n) leue(n) wyue
 . myn erue in der alues strate alze dat belegghen is ² . likeua=/rende haue . alze my dat to ghescreue(n)
steit in des stades boke van lub(eke) vn(de) des scol ze bruken like / uarende haue . Dar to zo gheue ik
er al myn jnghedome grot vn(de) cleyne . vn(de) al ere cledere / de to eren liue ghesneden zint myt al
dem ghesmide alze dar to behort . gulden vn(de) verguld / ane myn tafelsmide . Hir to zo gheue ik
mynen wyue . ij^c . rede m(a)r(k) . lub(esch) . Jt(em) zo gheue ik Tel/sen myner suster in myne(n)
vorghescreuen) erue(n) in der alues strate belegghen) . xij . m(a)r(k) gheldes lif/ghedingh der see
bruken scal de wile dat se leuet . vn(de) wanner ze vor storue(n) is . zo scolle(n) / desse xij . m(a)r(k)
gheldes erflike stande bliue(n) in myne(n) vorbenom(ed)en huys . desse xij m(a)r(k) gheldes de / scollen
denne myne vormu(n)der(e) keren an godes denst . an eyne(n) bederue(n) redeliken prest(er) / de alle
daghe alle iar eyne missen holde to troste mynes broder hermans ze le vn(de) myner ze le to gnaden Ok
zo wil ik dat men gheue(n) Telsen myn(er) sust(er) na myne(n) dode dat / erste iar vrye koste . dat ze
god des de bad vor my bidde Jt(em) zo gheue ik bernardus / bru(n)swik myne(n) ome myne
schipkisten vn(de) myn hudevot vn(de) myn wapend in aller / wise alze ik dat pleghe tor zeewort to
vorende . Dar to zo gheue ik eme c . mark / reder pe(n)ninge . Jt(em) zo gheue ik Johanneze
kreuelbone(n) mynen ome mynes broder her/mans kiste(n) des god de ze le hebbe vn(de) zin hudevot
vn(de) zine wapende alze he dat to zee/wort plach to vurende . Dar to zo gheue ik eme . xxx . m(a)r(k)
reder pe(n)ninge Jt(em) zo gheue / ik bernardus vn(de) joha(n)neze vorghescreuen) to like to
brukende . de helfte al mynes tafel/smides . vn(de) de ande(re)n helfte mynes tafelsmides gheue ik
telzen myne(n) wiue . Jt(em) Tidema(n) / nagels kyndere(n) gheue ik xx . m(a)r(k) lub(esch) . Jt(em)
zo gheue ik xxx m(a)r(k) dar to . dat myne vore=/mu(n)der(e) beraden vn(de) to ma(n)ne bringen eyne
arme iu(n)cvrowe(n) van myne(n) vru(n)de . war en / dunket dat id aller best bestedet zij vnde kone(n)
ze myn(er) arme(n) vrunde nicht bekome(n) . so scollen ze desse . / xxx m(a)r(k) keren in de ere godes
myner sele to troste ³ Jt(em) al myn ander gud beweghelik vn(de) vmbewe/ghelik welik(er) leye dat id
zij . dat scollen myne voremu(n)der(e) kere(n) in de ere godes ghe/meyne(n) armen lude(n) to troste
mynes brod(er) h(er)mans ze le vn(de) myn(er) sele to gnaden . war en / du(n)ket dat id aller best
bestedet zij . Hir mede zo scal mynes broder hermans testa=/ment ghedelghet vn(de) ghedodet wesen .
dat he to berghen ghemaket hadde . Alle dess(e) / vorscreuen) stücke de holde ik stede vn(de) vast
wente to der tid dat ik ze openba(r)e wedd(er)spreke / Mine vormu(n)der(e) kese ik Tidema(n) naghel
Hinrik sack . Euerd van dulmen . hinrik sper/ling . bernarde bru(n)swik vnde Joha(n)neze kreuelbone .

Gescreue(n) vn(de) gheue(n) Na godes / bord Dusent iar drehunder[t] ⁴ iar jn dem Achte vn(de)
Seue(n)tigheste(n) iare vppe su(n)te walbur=/ghe dach . Des zint tughe her herman ozenbrugge vn(de)
her Cord van vrden / Radmans to lubek(e)

¹ schwer lesbar, Fleck in der Vorlage

² von gleicher Hand über der Zeile eingefügt

³ *vn de ... to troste* = als Fußnote am Textende nachgetragen von selber Hand

⁴ vedeckt durch einen Falz in der Vorlage